

本翻訳はロシア NIS 貿易会監修による仮訳である。

本大統領就任演説は、<https://president.uz/ru/lists/view/6484> の露文資料に基づく。

我々の主たる課題は、国民の高い信任に応え、より新しい、そしてより説得力ある成果によって、すでに達成した成功の地固めをしていくことです。

2023年7月14日

国民議会オリィ・マジリスの共同会議における再就任セレモニーでの
シャフカト・ミルジヨエフ ウズベキスタン共和国大統領の演説

親愛なる同胞の皆様！

尊敬する上院および下院議員の皆様！

諸外国外交団の皆様！

皆様！

この歴史的、感動的な瞬間に、私に高い信任を寄せ、ウズベキスタン共和国大統領に選出してくれた全ての同胞の皆様に、まず衷心より感謝申し上げます。

我が親愛なる祖国と独立のシンボルであるウズベキスタン共和国国旗、国歌、紋章、また私に授与された最高の名誉と大統領旗に深く敬意を表します。

親愛なる友人の皆様！

我々が実施している人権・自由・国民の利益保障政策が強く支持されたが故に、私がウズベキスタン共和国大統領に選出されたと理解しています。

今回の大統領選は、我が国の改正憲法に基づいて実施されました。つまり、国民の精神が宿った選挙であったと言えます。今回の選挙において、我が国民は自由にその意志を表明し、新生ウズベキスタンに一票を投じたことと断言するに足るあらゆる根拠があります。

非常に意義ある、国の運命を決定づける政治的出来事により、我々が国民と共に選択し、実施段階にある国家発展政策の正当性も証明されました。

国際監視団として15の国際機関から466名が、47国家から331名が選挙に参加した。選挙の過程は国内外の1,400人のジャーナリストに説明されました。

欧州安全保障機構の民主制度・人権局監視団、及び、独立国家共同体の長期ミッションが選挙の全プロセスを監視しました。

独立国家共同体議会間総会、上海協力機構、イスラム協力機構、テュルク諸国機構からも監視団が派遣されました。このことは、ウズベキスタン大統領選への国際社会の関心の高さ

を証明しています。

国内外の監視団は、国家選挙法及び一般的に認知されている基準に基づき、公開性と透明性の精神に則り、自由で民主的、健全な競争と政治対決の雰囲気の中で選挙が実施されたと指摘しました。この指摘により、我々全てがより団結し、自らの力と可能性への信頼、祖国に対する責任感が高まったことは言うまでもありません。

尊敬する就任式ご参列の皆様！

気高く寛大な我が国民は再び私を信任し、私に祖国の運命を担わせてくれました。そのことで私がこの上ない誇りに満たされたことを、私自身深く自覚しています。

一方で、ウズベキスタンの独立、我が国3,600万人以上の国民の平和で安寧な暮らしを保障するという、大きな直接的責任が私にかかっていることも、今、全身全霊で感じています。

私への強い信任に対し、息子としての愛情と献身を以て、勇敢で賢明な、多民族で構成される我が国国民の前に深く首を垂れたい。

私を推薦し、また選挙運動中は私の支持基盤となった企業家・ビジネスマン運動—ウズベキスタン自由民主党の党员と活動家、我々と団結し、私の出馬を支持してくれたウズベキスタン民主党「ミッリ・ティクラニシュ」党首、そして全ての私の支持者、代理人に心から感謝を表明します。

大統領選に相応しい立候補者であった社会民主党「アダラト」のロバホン・マフムドフ氏、ウズベキスタン人民民主党のウルグベク・イノヤトフ氏、ウズベキスタン環境党のアブドゥシュクル・ハムザエフ氏に特に感謝申し上げ、今後の活動の成功を祈念します。

個々の政治政党に与し、様々な意見や見解を支持できるのは当然のことです。ここに民主主義の真の本質があります。しかしながら我々全ウズベキスタン国民が目指す目的は共通です。我々を結びつけているのは、祖国と国民の利益です。

したがって今後の活動においては、各党の選挙前綱領に含まれていた重要な意見と実際的提案を必ずや考慮していきます。我々はより緊密に結束し、宿願たる新生ウズベキスタン建設という共通の偉大なる目的達成のために、共に働いていくこととなります。

尊敬する同胞の皆様！

カラカルパクスタン共和国、各州、タシケント市の有権者たち、地域、都市、町、村落の住民たち、マハラ（訳注：地域コミュニティ）の活動家、国内の平和構築、友好と調和の創出に誠心誠意取り組む民間機関の代表者、我々の社会の発展に大きく貢献された尊敬する長老の

皆様、親愛なる女性たち、未来の創造者たる若者たち、そして外国で学び、働く全ての同胞たちに、今日、この祝典の席上で心からの感謝を表します。

献身的に働く製造部門、社会セクターの労働者、企業家、農業従事者、建築・建設従事者、思いやり深い教師、メンター、学術文化界の代表者、尊敬する宗教活動家、国民の健康維持と強化に自らを捧げる医療従事者、勇敢なる軍人、重要で名誉ある使命を担う祖国の全ての庇護者、国際舞台で我が国国旗を高く掲げるアスリートに謝意を表します。

また中央選挙委員会、区選挙委員会、地域選挙委員会の委員諸氏、地方自治体職員、在外大使館の大使と職員、選挙プロセスに参加された国内外の監視員、マスコミ代表者、ジャーナリスト、ブロガーにも衷心より感謝します。

ウズベキスタン共和国大統領選出に当たり、いただいた私宛の祝辞について、我が国の全ての国民、諸外国国家元首、国際機関の長、政治社会活動家に対し深い敬意を表します。

親愛なる同胞の皆様！

国民からの信任を得たことで、我々全て一上下院議員、大臣、地方自治体首長、国家・非国家機関の指導者全て、我々が同胞全て一には、これまで以上の努力と、明確な目的性、仕事への自己献身が求められています。

ウズベキスタンにとってこれからの時間は、政治、社会経済、文化人文分野における重大な変化と転機、そして、大いなる変革の時になるでしょう。かつての成功、かつてのビジョンや基準は歴史上のものとなるでしょう。

新しい時代には新たな構想とイニシアチブ、新たな成果が必要となります。それなくしては、我々が今日足を踏み入れている発展段階は、本当の意味での新時代となり得ません。

世界が急速に変化していることは、皆さんよくご存じでしょう。グローバルな規模で、一つの歴史的区分が終わろうとしています。そして、予測不能なプロセスを伴う非常に複雑な新たな時代が始まろうとしています。

各地で続く軍事衝突により、世界の平和と安寧が破壊されました。このような対立や激しい競争により、商業や投資の流れ、ものとサービスの流通が阻まれ、食料安全、エネルギー安全面で新たな問題が生み出されました。

世界的気候変動と、水資源などの天然資源不足もまた、持続的発展に強い否定的影響を及ぼしています。

このような困難で不安な状況下で、我々は、我が国にとって唯一の正しい進路である、我

が国民の利益に叶う効率的国内・対外政策を定め、実際にこの政策を堅持していかねばなりません。

改革の実効性と一貫性を確保するため、我々の進む道に待ち受けるであろうあらゆる挑戦、障害、「隠れたピットフォール」を想定し、我が国の発展を損なうことなくそれらを克服する方策を講じていかねばなりません。

我々は、確信をもって未来を見据え、我々が直面している課題解決のために力と資質を傾注し、我が国民が待ちわび、そして時代が求める新たな構想を発案し、イニシアチブを発揮していかねばなりません。

これまでの我が国歴史上の失敗と欠けていたものから必要な結論を導きだし、世界にけるウズベキスタンの役割と権威をより高め、然るべくそして勇敢に我々が祖国の名誉と栄光を守っていかねばなりません。

なぜなら、現在の激しい競争世界では、過去の規範とアプローチを堅持しつつ進化を達成することなど不可能だからです。今日の世界は、これまでの世界ではないのです。

我々は、科学的アプローチを利用しつつ、個々の能力を合理的に活用し、いかなる問題をも解決しなければなりません。また、国民と話し合い、客観的視点を以て行動しつつ、様々な経験を克服していかねばなりません。

議会、政府、省庁、地方自治体は、これら全てのファクターを考慮しつつ、今後の活動を組織していかねばなりません。

今後、あらゆる領域とセクターでは、活動手法を変化させ、成果の向上が講じられていかねばなりません。

設定した目標達成のために、我々は選挙の翌日には断固たる一步を踏み出しました。なぜなら、人生は同じ場所に留まってははいないからです。現代という時代は我々に迅速な対応と、先を見越した行動を求めています。

「選挙は終わった。勢力の動員も終わった」と考える者は間違っています。本当の意味での力の利用は、今始まろうとしているのです。我々でなければ一体だれが、国民が支持する偉大な計画とプログラムを実施するというのか。教えてほしい。

我々には、今後7年の間に戦略目的を達成するための力と可能性があります。

我が国民の資質と力、我々の知識、経験と知的能力を拠り所とし、我々はさらに改革の速度と効率を高めていきます。それがいかに困難であったとしても、選択した道から外れるこ

とはありません。

今日から、「毎日が可能性、毎日が未来の礎」原則が我々の生活のルールとなり、また、各指導者、選良たち、大臣、首長の日々の活動計画とならねばなりません。

尊敬する上院および下院議員の皆様！

改正憲法に規定される優先課題の実現が、今後の我々の活動の本質であり、かつ、活動の中身となります。

私は有権者との会談の際、生活の改善と徹底した自由化に関する国民の多様な意見、提案、要求に常に注意深く耳を傾けました。そのなかの主だったものについては、必ずや、策定中の開発計画に取り入れていきます。

そのためには既存の法律や規制の枠組みの更新という大仕事を成し遂げねばならないことは周知のとおりです。どのような新法の採択が必要か、どの規制を変更すればよいかについては、議員諸氏は他のだれよりもよくご存じでしょう。なぜなら議員諸氏は、我が同胞たちの信任と法的委任をうけた国民の選良だからです。

立法府、行政府の改善と、簡潔で効率的な統治制度創出において、我々は議員諸氏、諸氏の豊かな経験、知識と手腕、献身とプロフェッショナリズムに支えられています。

我が国憲法に規定されているように、我々はウズベキスタンを、民族、言語、信教に関係なく、国民一人ひとりが自由、平和、安寧のなかで生きる社会的国家に変貌させていきます。特に、教育と育成、保健医療、学術、文化、芸術、スポーツの発展、新たな住宅建設、安定的給水と給電、社会インフラ改善について、取り決めた課題を必ずや実施しなければなりません。

我々が祖国の象徴であるマハラ制度を、実施中の全改革の中心かつ最重要な構成要素に改変していきます。

より良好な企業活動条件の構築、新たな雇用創出、国民の収入増加、若者と女性に対する現代的職業教育と雇用水準向上に、我々は特に大きな注意を向けています。

貧困削減、貧困層・障害者・独居老人支援に向けた取り組みを新たな水準へ引き上げます。

我々の軸足を、市場原理に基づく強い経済だけでなく、祖先が残した豊かな遺産と国家的価値観の上に築かれた高い精神性にも置いていくことは疑いの余地がありません。

国家的アイデンティティと崇高な価値観の維持、文化・精神性の発展と啓蒙、祖国愛と祖

国への献身の精神を成長世代の中に醸成すること。選挙前の会合で設定したこれら課題を議員諸氏、広く社会と共に実現していきます。

我が国では、あらゆる政治的権利に加え、良心と表現の自由も無条件に保障されることとなります。

我々は一貫して開かれた民主主義政治を継続し、建設的反対派の活動、言論と報道の自由、情報入手・利用・伝達の自由を保障しています。

ウズベキスタン国民は、世界のどの国、どの地域に在っても、我が国の法律に保護されることとなります。我々は今後も、国外の同胞たちとの関係性を強化していきます。

尊敬する友人の皆様！

言うまでもありませんが、選挙前の会合で、各地域が抱える焦眉の問題の優先順位を議論したのは偶然の産物ではありません。

中央省庁、地域の自治体や世論がこの問題の本質を深く理解し、また彼らに各地域に最適な解決策を視覚的に見せるために、この議論が行われたのです。

今後は、政府、省庁、地方自治体がこの方針に沿って活動していくこととなります。目的は明確で、課題はすでに絞り込まれ、実施されるべきプロジェクトと財源が決定されています。

人々は、実際的で新しいなにごとかを我々に期待しています。何百万もの同胞たち—我々の両親、兄弟姉妹、息子たちや娘たち—が我々に大いなる期待を寄せています。彼らの信頼に応え、新たな成果によって達成を強固なものにしていくことは、我々の第一の課題であるだけでなく、人間としての責務でもあります。

我々は、全階層の指導者を、美辞麗句ではなく、具体的成果によって評価していきます。

大臣であれ自治体首長であれ、責任ある地位にある官僚であれ、法と人間を軽視し、無作法で、官僚主義と汚職にまみれ、その行動で国家を貶める者に対しては、我々はきっぱり引導を渡しています。彼らのポストには、教養があり、祖国と国民に献身的な若者が就任することとなります。

国内外の優秀な高等教育機関で学び、大手企業の勤務経験がある才能ある多くの若者たちが我々の仲間になりつつあります。私は彼らの中に、明日の新たなリーダー、地域、領域、セクターの優れたリーダーを見えています。

さらに我々は革新的経済改革も行っていきます。「グリーン」エコノミー、「グリーン」エネルギーの原則を広く導入していきます。また国の経済への投資額を数倍に増加させていきます。

我々は、2030年までに国内総生産額を1,600億ドルまで増加させるという重要な目標を自らに課しました。この目標達成は容易ではないことは承知しています。しかし我々には明確な勝算と現実的可能性があります。我が国には豊かな天然資源、労働力、知的・精神的ポテンシャル、労働の経験があります。

ウズベキスタンの若者たちにもう一度伝えたい。親愛なる私の息子たち、娘たちよ、今この時の歴史、時間そのものが、君達に先例のない可能性を開くのだと。

国民の利益を守り抜くのはだれか？

もちろん、君たちだ！

新生ウズベキスタンを建設し、第三のルネサンスを成し遂げるのはだれか？

もちろん、君たちだ！

国家と国民の幸福と繁栄のために献身的に尽力するのはだれか？

もちろん、君たちだ！

我らが国民、我らが祖国は、君達の力を信じています。

君達には、ウズベキスタン史の金字塔となるであろう偉大なる功績を成す力があります。

若さは永遠でなく、時間は尊い。チャンスを逃してはなりません！君達のために国家と国民が創り出した可能性を大切にしてほしい！自分の言葉で世界に語りかけてほしい！

常に探求しつづけてほしい。若者に幸あれ、成功あれ！

尊敬する就任式ご参列の皆様！

環境、環境保全、水資源不足問題の解決は、今後、我々の喫緊の課題であり続けていくでしょう。

我々は皆、環境バランス、澄んだ空気と水、清らかな環境維持を支持していることは言を俟ちません。これは我々にとって極めて今日的で重大な問題です。なぜなら国民は、世界最

大の環境破壊であるアラル海の悲劇がもたらした結果を我が事として直接体験しているからです。それ故国内では、極めて貴重なエコシステムの保全と強化のための大規模プログラムが実施されています。全社会的プロジェクト「Яшил макон（仮訳『緑の空間』）」もその一つです。我々はこの活動を加速的に継続していきます。

これに関連し、新企業設立計画にあたっては、厳しい監督が実施されることとなります。加えて我々は、アラル海沿岸地域の環境状況改善のためにあらゆる対策を導入していきます。

更に、我が国は農業のみを志向する国であってはなりません。我が国は、環境を損ねることなく、高度に発展した工業国とならねばなりません。

率直に言えば、現在の我が国ほどの産業ポテンシャルを持つ国は世界に多くありません。ウズベキスタンを、世界市場で競争力のある上質な製品を生み出す能力のある産業、ハイテク、技術革新力を有する現代国家に生まれ変わらせるため、我が国の稀有な可能性を発展させる大規模プログラムが採択されました。我々は必ずやこのプログラムを実現していかなければなりません。

我が国は、綿花と野菜生産に秀でた人材の国であるだけでなく、専門性の高いITスペシャリスト、エンジニア、エネルギーや鉱山・冶金、物理・化学部門の専門家を輩出する国でなければなりません。

親愛なる同胞たち！

ウズベキスタンは豊かな地下・地上資源を有しています。しかし我々が持つ力のなかでも偉大なもの、真の意味で金銭に換えがたい貴重な富は、一つの友好的家族として暮らす、多民族から成る国民です。

このことは、今回の選挙で再び立証されました。

民族、言語、信教に拘わらず、我が国と世界の人々が崇高な意図と共に生きられるよう、我々の大地に平和と調和が訪れ、ウズベキスタンが整備された平安な国家となり、我々の子供たちや孫たちが健康で幸福で、最新の知識と職業を身に付け、相応しい生活の場所を得られることが、我々の望みであり、目標です。

我々は、国内に暮らす130以上の民族、民族共同体に、その言語、文化、習慣、伝統の発展に必要な条件を保障する取り組みを一貫して継続していきます。

ウズベキスタンは太古の昔から友好と調和の地でした。これからも人道主義と寛容性の国であり続けていきます。

親愛なる友人の皆様！

この心穏やかならぬ時代に国内の平和と安全の心強い保障となる軍隊の強化は、我が国の優先課題です。この目的のため、ウズベキスタン共和国軍の戦備増強、兵士と佐官の身体面、モラル・心理面での訓練に、より注意を向けていくことになります。

軍属、ベテラン、及び、彼らの家族に対し、物的支援、住宅供給、また彼らの子供たちが最新知識と職業を得られるよう、追加策を講じていきます。

考え抜かれた対外政策と経済外交を首尾一貫して継続していきます。

我々の主たる目的は、将来的に、この地域の諸外国との友好・善隣関係、戦略的パートナーシップ関係を強化していくことです。

CIS諸国を含む諸外国との間の、互恵的で多角的な協力関係拡大に特に意識を向けていきます。

隣国アフガニスタンの平和復興と安寧のため、アフガニスタン国民に対し、我が国の国力に見合った支援を行っていきます。我が国は、同国との大規模運輸通信プロジェクトの共同実施に関心を寄せています。

国際連合とその専門機関、列国議会同盟、独立国家共同体、上海協力機構、イスラム協力機構、テュルク諸国機構、経済協力開発機構を始めとする様々な国際・地域機関、金融機関との多面的な関係を、新しい水準に引き上げていきます。

親愛なる同胞の皆様！

多様な困難や試練、パンデミック、世界的危機にも拘わらず、短い歴史的期間に、我々はあなた方国民とともに偉大な発展の道を歩んできました。

我が国の都市や村落の様相や生活のあらゆる領域が本質的に変化しつつあります。我が国民は、改革の最初の果実を享受しています。この果実は、我々全てが夢見た果実です。

恐れ、逡巡、疑念は、自身の道を選択した人間の一番の敵である、と賢者たちは語りました。

ためらいや疑念から解放された我々は勇敢に前進しています。世界が我々に開き、我々は自らを世界に開きました。その結果、全世界に多くの友人やパートナーが現れました。強い意志と果敢な行動のおかげで、我々は創造者たる国民として、再び世界の舞台に躍り出ました。

選挙活動で人々と密に接しながら、私はこのことを深く確信しました。我が同胞たちは、高い目的に向かって邁進し、イニシアチブを発揮して新しいなにかを創造することを怖れていません。逆に、今日彼らは情熱と創造性に燃えて、より一層努力しています。

人々の意識と世界観が変化したこと、彼らの内側で自分自身と未来への確信が強まったことが、我々が成し遂げたもっとも大きな成果です。

自分自身を変えることができる国民は、間違いなくその人生と社会環境を変えることができ、必ずやその崇高な目的を達成できます。新しい目標、栄光ある未来への途上にある国民のために働くことは、私にとって大いなる幸福であり、誇りです。

新生ウズベキスタン建設と第三のルネサンスの基盤構築のため、私の持てる力と知識、経験と能力を全て注ぎ込み、あなた方すべての国民と共に、私の人生の意義となったこの偉大なる目的達成のために倦むことなく働き続けていく覚悟です。

尊敬する父たち、母たち、親愛なる兄弟姉妹たち、明確な目的をもった若者たち。我々は、息を合わせ、肩を並べてこの道を進んでいます。そのことから、私は大きな力と啓示を得ています。

我々は必ずや新しいウズベキスタン、人々の利益、名誉、尊厳が最高の価値とされる真の意味での人民国家を建設できると確信しています。

我らが素晴らしい祖国に常なる繁栄を！

全ての善なる企図に神のご加護を！

ウズベキスタン万歳！

ウズベキスタン国民万歳！